

JET からの手紙

ステレオタイプを越えて

茨城県国際交流員

Ludovic De Pinho (デピノ・ルドヴィク)

フランス出身の国際交流員（CIR）として茨城県国際課で仕事を始めてから2年が経ちました。私は主に茨城県国際交流協会で勤務しています。

もし、皆さんが都道府県魅力度ランキングを最後まで見たことがあればご存知かもしれませんが、茨城はいつも最下位で、日本で一番魅力のない県とされています。しかし実際は、茨城県はまだ日本の皆さんに知られていないというだけで、「最下位＝魅力的で面白い場所がない」というわけではないのです。自分の足で特急列車が停まらない所を訪れたり、進んで物事を知らうとすれば、あなたが思っていた「つまらない農業県」というステレオタイプより、もっと面白い茨城を見つけられるでしょう。

ステレオタイプを壊すこと。人、場所、物に対して皆さんが持っている先入観を変えること。それこそが私の仕事の本質です。一番大事なことは、日本人と外国人がお互いを知る機会を与え、相互理解や信頼を深められるよう働きかけることです。

日本は島国なので、かなり閉鎖的な国だと思います。昔から外国人はとても少なく、今でも、外国人が多く訪れる観光地から離れて暮らす日本人にとって、外国人と会って話す機会はとても限られています。その一方で、日本人は外国人や外国文化に対して驚くほど興味を持っています。市町村の多くには国際交流協会があり、一年を通して国際交流イベントが開催されています。外国文化に関する関心の高さは、日常生活の中でも自然と感ずることができます。たとえば、外国や外国文化を紹介するテレビ番組の多さに私はとてもびっくりしました。そうした番組の多くは人々の普通の生活に焦点を当てていて、情報も多く面白いです。しかし、一部の番組に登場

する外国人はステレオタイプを演じているように見えます。つまり、それぞれの国について私たちが持っているイメージに沿って、演技しているということです。人懐こいイタリア人、おしゃれなフランス人、几帳面なドイツ人…。それらは面白く見えるけれど、時にはステレオタイプを押し付けることにもなりかねません。『パリ症候群』と言う言葉を聞いたことがありますか？メディアで美化されたパリのイメージと、実際のパリが全く違うことによって起こる、ショックのようなものです。私が普段の仕事やイベントで努力していることは、その国の人々の本当の生活や様子を皆さんに伝えることです。つまり、他人が自分と違うことはおかしいことではないと伝えることに力を入れています。

最初に書いたように、私の仕事で一番大事なことは、日本人と外国人の相互理解を促進することです。そのため、私は国際交流協会で様々な業務を担当しています。

年間を通し、私は世界文化セミナーを開催しています。2時間のセミナーはすべて英語で行われます。2年間で20以上の国から40人の講師が参加しました。テーマ



世界文化セミナーの様子

は非常に多様です。ウズベキスタンバザール、米国の出入国管理政策、ナイジェリアのヨルバ民族の古代の伝統など。受講者は各国の伝統や文化について学ぶことができ、そして、最も大切なのは、講師と直接交流ができることです。多くの受講者にとって、このセミナーは国外の人と話す数少ない機会です。毎回、受講者は講師を質問攻めにします！セミナー終了後、受講者が持っていた外国のイメージはがらりと変わります。フランス文化講座というプログラムでは私自身が講師を務めます。伝統、歴史、魅力的な場所、料理など、さまざまな角度から私の母国を紹介しています。

子供たちが世界の文化に親しむことにも携わっています。毎年、100以上の団体から「ワールドキャラバン」という国際理解講座の依頼があります。この講座では茨城在住の外国人が、主に県内の学校を訪問し、自分の国を紹介しながら子供たちと交流します。このプログラムはとても有意義で、私にとっても大切なプログラムの一つです。小さいころからさまざまな文化に触れた子どもは、将来、自分と違う人を自然と受け入れられるようになります。他文化に触れる事が寛容性を育むのです。そのため、私はいつも全力です。

また、茨城県国際交流協会では、日常生活で困っている外国人を支援するために、9言語の外国人相談センターを設けています。職場での問題、ビザ更新、離婚、日本での手続きの進め方などさまざまな相談を受けます。その中には、言葉の問題や文化の違いが原因となっているケースが多いように思います。私は、相談者が日本社会をより理解し、日本人と共生できるよう応援したいと思っています。相談に対応するには日本の法律に精通しなければならず苦労も多いですが、問題が解決し、相談者が感謝の気持ちを伝えてくれた時にとてもやりがいを感じます。

そのほかにも、外国人が地域のイベントに参加できるよう、情報発信やイベント実施の支援を行っています。たとえば、今年の3月には茨城フランス文化スポーツ交流協会と協力し、日仏交流会を開催しました。日本人とフランス人の交流はもちろんですが、それまでめったに顔を合わせる機会がなかった県内在住のフランス人同士のネットワークづくりにも貢献することができたのではないかと思います。

私の役割は日本人と外国人の懸け橋になることです。



ワールドキャラバンの様子

様々な人々が交流し、相互理解が深まる場面を見ると嬉しい気持ちでいっぱいになります。私もこれまでに多くの人と出会い、たくさんのことを学び、視野を広げて新しい物事を発見する力を与えてもらいました。とても食べ物とは思えなかった水戸名物の納豆も好きになりました！だから皆さんも、今の茨城のイメージを捨てて一度遊びに来てみて下さい。本場の納豆は思ったよりおいしいかもしれませんよ。

プロフィール



Ludovic De Pinho

フランス・トゥールーズ出身。2004年トゥールーズ第3大学で神経科学、2010年トゥールーズ第2大学で日本語とフランス語教授法を専攻し卒業。2009年に中央大学に留学。

2013年から茨城県国際課（茨城県国際交流協会）で国際交流員として勤務。趣味はラグビー、写真、ハイキング。

JET LETTER

Beyond Stereotypes

Ludovic De Pinho

It has been two years since I started my job here in Mito, Ibaraki Prefecture as the French Coordinator for International Relations (CIR) of the Ibaraki Prefectural Government International Affairs Division. Most of the time I work at the Ibaraki International Association.

If you have ever seen one of those prefecture popularity rankings and read it to the end, you might have noticed that Ibaraki often ranks last and is designated as the 'least appealing' prefecture in Japan. The fact is that the prefecture stays, I think, relatively unknown to Japanese eyes. However that doesn't mean that it lacks charm and interesting places. You might have to search a little harder, and go to places not accessible via express train, and you may need to be willing to discover things on your own rather than being waited on hand and foot, but I can promise you that you will find more interesting things than you would expect from the usual stereotypes of a 'boring' agricultural prefecture.

Breaking down stereotypes. Changing the preconceived images of things, people, and places that we all hold at some point. This is the very essence of my job at the International Association. The most important part of my mission, as I see it, is to give people, both Japanese and foreign residents, the chance to get to know each other, and to encourage and further mutual understanding and trust.

Due to its geographical situation, Japan has always been a relatively closed country. Foreign residents have always been few in number, and even now, many Japanese people living away from tourist areas have no or very few occasions to meet and interact with foreign nationals. However, surprisingly, Japanese people have a great interest in foreign people and culture. You can find an international association in almost every city, and international festivals are held all year round. There is a great appetite here for events and programmes related to world culture, and you can feel it in everyday life. For example, I was really surprised to see the huge number of TV shows presenting foreign countries or cultures. Many of these shows are really interesting, and I find them very informative, showing people's daily lives. But - unfortunately there is always a 'but'. There are also some variety shows where foreign nationals are acting out stereotypes of their countries. They are supposed to correspond to the preconceived image we have of the country. The passionate Italian, the fashionable French, the meticulous German... It is often funny but it also reinforces stereotypes. Have you ever heard of 'Paris Syndrome'? It affects people who visit Paris and realise that the city is totally different from the idealised images you see in magazines and on TV. What I try to do in my capacity as a CIR and in all the events I take part in, is to give an authentic image of the life and the people of a country. I strive to show that being different does not have to mean strange.

As previously mentioned, the core of my job is to nurture mutual understanding between Japanese people and foreign residents. At the International Association, I am in charge of various programmes that enable me to do so. For instance, I organise a programme called 'World Culture Seminar' which is held all year long. This programme is for people who want to learn about international issues and is conducted entirely in English. In 2 years, 40 presenters of more than 20 different nationalities took part in the programme, and each conducted a 2 hour lecture about their countries, cultures, or social issues. The topics are very diverse: Uzbekistan bazaars, immigration policy in the U.S., ancient traditions of the Yoruba tribe of Nigeria, to name a few. Participants can learn about foreign traditions and cultures, and most importantly, interact directly with the presenter. For many participants, it is their only

chance to talk with a foreign national and they always swamp the presenter with questions! The seminars often completely change the image they had about the country and its people.

In addition, to show a real representation of France to people interested in my country, I also run the French Culture Seminar every month, where I present various aspects of France, including traditions, history, famous places, and cuisine.

We also try to familiarise the children of Ibaraki with world culture. The International Association runs a programme called World Caravan, which around 100 organisations take part in every year. Along with other foreign residents of Ibaraki, I visit schools around the prefecture, present on our culture, and interact with children. To me, it is a really important initiative because I think that the younger you are exposed to different cultures, the more likely you are to be accepting of others and becoming a good member of your community in the future. World Caravan encourages tolerance, and I always put my whole energy into my visits to schools.

The International Association runs a consultation centre in 9 languages that foreign residents can call when they encounter difficulties in daily life. Conflict at work, visa extension, divorce - we guide them through Japanese procedures and try to give them the best advice we can to assist them in integrating into their communities. Many problems occur because of cultural differences or lack of communication, and we are here to provide a different perspective and help them understand the society they are living in. It is the most difficult part of my job, as it requires an extensive knowledge of Japanese legislation as well as the ability to empathise with people who are facing difficult situations. However, finding a solution to the issue, and the person you have helped thanking you sincerely is also the most rewarding part.

Finally, I work as a public relations specialist for Ibaraki, informing foreign residents about local events and festivals, and helping them to become involved in their local community. For example, we organised, with the Ibaraki-France Culture and Sports Exchange Association, a French-Japanese meeting in March, which was a big success that led to new friendships and business relations. As French people do not have many occasions to meet each other, it was also a good opportunity to build a network between French residents of Ibaraki.

My role here is to serve as the link between Japanese people and foreign residents. I try to create spaces where they can meet to interact and get to know each other. It is an honour to play a concrete role in my community, and I find myself learning a lot by being in contact with so many different people. It has broadened my perspective and given me the strength to discover new things. I even started to like Mito's famous natto, which I did not even consider to be food! So, why not try putting aside your stereotypes and coming to see beautiful Ibaraki for yourself? Authentic natto might taste better than you would expect!

Profile—

Ludovic De Pinho is from Toulouse, France. He graduated from the University of Toulouse III with a degree in neuroscience in 2004, and from the University of Toulouse II with a degree in Japanese and in French teaching methodology in 2010. He studied abroad at Chuo University in 2009. He has been working for the Ibaraki Prefectural Government International Affairs Division and for the Ibaraki International Association as a CIR since 2013. His hobbies are rugby, photography and hiking.

英語